

Межрегиональная олимпиада школьников на базе ведомственных
образовательных организаций
(китайский язык)
9-10 класс

1 вариант

I. АУДИТИВНАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ

Быть переводчиком – это не только хорошо знать грамматику и лексику, но еще и уметь воспринимать иноязычную речь на слух и запоминать большой объем информации.

Прослушайте дважды аудиозапись и выполните задания.

1. Выберите из предложенных вариантов один, соответствующий теме прослушанного текста. Запишите ответ в лист ответов, например, «1 – а».

- a) 安安是足球迷
- b) 跟大孩子的吵架
- c) 香港的大楼

2. Выберите из предложенных вариантов правильный ответ на вопрос. Внесите ответ в лист ответов, например, «1 – а».

1. 安安为什么不认识邻居?

- a) 他刚搬到这栋楼
- b) 他学习很忙
- c) 他总是玩手机

2. 安安今天为什么不能和朋友们去球场踢足球?

- a) 有一些不认识的大孩子们已经在踢球了
- b) 他们打算打篮球
- c) 一个朋友他也没找到

3. 安安几点上课?

- a) 八点半
- b) 八点
- c) 差一刻八点

3. Определите, какие утверждения являются верными, какие – неверными, а какие не упоминались в прослушанном тексте. Внесите ответ в лист ответов, например, «1 – В、误».

1. 安安搬到香港已经快三年了。

- A 正 B 误 C 在课文中没有提到

2. 安安从来没打过篮球。

- A 正 B 误 C 在课文中没有提到

3. 安安每天三点一刻下课。

- A 正 B 误 C 在课文中没有提到

4. 不住在这里的人不能在这个足球场踢球。

- A 正 B 误 C 在课文中没有提到

II. ЯЗЫКОВАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ

Представьте, что Вы выполняете специальное задание в Китае. Вы должны показать, что безупречно владеете грамматикой и лексикой китайского языка. Следующие задания не составят для Вас никакого труда.

1. Заполните пропуски правильными грамматическими элементами или словами, данными в скобках. Запишите ответ в лист ответов, например, 1. a, 2. b, 3. c.

来中国以前, 安妮不 1. ____ (a 能, b 会, c 想) 滑冰, 2. ____ (a 虽然, b 要是, c 因为) 她的国家在热带, 没有冰。来中国以后, 她见到了雪, 也见到了冰。

一次, 她看到几个朋友滑冰滑 3. ____ (a 了, b 得, c 地) 很好, 4. ____ (a 再, b 又, c 也) 很想学。

一个周末, 安妮约了好朋友琳达和朱蒂一起去冰场。琳达、朱蒂滑得 5. ____ (a 都, b 下, c 了) 不错, 她们答应教安妮滑冰。到了冰场, 三个人换上冰鞋, 来到冰面 6. ____ (a 前, b 上, c 对)。安妮第一次穿冰鞋, 站 7. ____ (a 不, b 得, c 了) 稳。琳达和朱蒂就左边一个、右边一个扶 8. ____ (a 过, b 得, c 着) 她滑冰。练了一会儿, 安妮 9. ____ (a 要, b 能, c 应该) 站稳了, 她们 10. ____ (a 没, b 才, c 又) 教她滑行。刚开始 11. ____ (a 的时候, b 以后, c 的时间), 安妮特别紧张。琳达和朱蒂 12. ____ (a 问, b 让, c 说) 她别急, 慢慢儿来。她们两个一边鼓励安妮, 一边帮她纠正动作。

过了一会儿, 安妮能慢慢儿 13. ____ (a 得, b 的, c 地) 滑行小段了, 她高兴极了。琳达和朱蒂 14. ____ (a 也, b 再, c 不) 很高兴。

15. ____ (a 可是, b 因为, c 后来), 她们又去了几次冰场。安妮进步很快, 她 16. ____ (a 没, b 已经, c 不) 能滑得很快了。

17. ____ (a 又, b 再, c 也) 是一个周末, 她们又来到了冰场。在这儿, 安妮碰见了尼娜, 她 18. ____ (a 对, b 跟, c 给) 安妮来自同一个国家。原来, 尼娜也要学滑冰。安妮告诉尼娜, 别着急, 慢慢儿来, 如果她愿意, 自己 19. ____ (a 得, b 要, c 可以) 教她。尼娜很高兴, 安妮也很高兴, 因为她现在不但会滑冰了, 20. ____ (a 而且, b 或者, c 当然) 还能当“老师”教别人了。

2. Выберите подходящее для данного контекста слово из трех предложенных вариантов. Внесите ответ в лист ответов, например, «1 – a».

王小姐: 喂, 您好! 我是王小姐, 我想给您介绍我们的

1. ____ (a 动物园, b 健身房, c 百货商店)! 您喜欢运动吗?

大卫: 我很喜欢运动! 你们几点 2. ____ (a 开门, b 来, c 关门)?

- 王小姐： 6点！我们有 3. ____ (a 规则, b 活动, c 礼物)：健身年卡 1200 元！您可以踢足球，去游泳池、4. ____ (a 常常, b 很少, c 无线) 健身房！
- 大卫： 不好意思，我不踢足球也不会游泳……
- 王小姐： 我们还有网球和篮球！
- 大卫： 不好意思，我不喜欢打网球也不喜欢打篮球。
- 王小姐： 为什么？您最喜欢什么 5. ____ (a 比赛, b 地方, c 运动)？
- 大卫： 我最喜欢跑步！谢谢，我不用你们的健身卡。

3. Все мы знаем гениального сыщика Шерлока Холмса. Каждому из нас хотелось бы обладать его способностями. Восстановите спасенную из огня рукопись, некоторые фрагменты которой утрачены. Вы можете воспользоваться подсказками, данными после текста (их количество в 2 раза превышает число поврежденных в оригинальном тексте мест). Запишите ответ в лист ответов, например, 1. 银行.

我的课余生活

从星期一到星期五，我们每天上午都有四节课。星期二和星期四下午也有课。我们的学习比较 1. _____。

除了上课，我还参加了其他一些 2. _____，比如书法班、太极拳班。我喜欢书法，每天我都要练习一个小时。我的书法 3. _____参加了学校组织的 4. _____ 书法展。我也喜欢打太极拳，这是一种很好的健身运动。每星期一和星期四下午五点，我去学校的太极拳 5. _____ 班学习。我打得还不太好，还需要多多练习。

我还喜欢看书，特别是介绍中国历史和中国社会的书。下午没课的时候，我常常去学校的 6. _____ 借书，看书。我也买了不少介绍中国历史和中国社会的书。到了周末，我还会出去走走，我想更多地了解中国当今社会各方面的 7. _____。

假期的时候，我常和朋友去中国各地 8. _____。我参观过不少 9. _____，也到过一些有名的城市。旅行使我看到了很多美丽的山川，了解了中国各地的民俗文化，也使我亲身感受到了中国的发展变化。我觉得我的课余生活很 10. _____。

作品	着急	情况	丰富
玩儿	糟糕	产品	离开
紧张	辅导	旅行	留学生
华侨	比赛	名胜古迹	首都
活动	图书馆	城市	当然

4. *Работать в Китае трудно, не зная нюансов употребления фразеологизмов. Рассмотрите картинки. Подберите к каждой картинке ОДНУ подходящую фразу из восьми предложенных. Запишите ответ в лист ответов, например, «1 – а».*



1.



2.



3.

4.



5.

- | | |
|--------------|-------------|
| a) 求人不如求己 | e) 风吹雨打 |
| b) 不怕山高，就怕脚软 | f) 书到用时方恨少 |
| c) 有志者事竟成 | g) 有其父，必有其子 |
| d) 活到老，学到老 | h) 前怕狼，后怕虎 |

III. ЛИНГВОКУЛЬТОРОЛОГИЧЕСКАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ

1. *Говорят, пословицы – это маленькая народная мудрость с большим смыслом. Можно ли подобрать соответствующие эквиваленты в разных языках?*

Соотнесите начало пословицы, данное в левой колонке, с окончанием в правой. Подберите к каждой пословице эквивалент на русском языке из предложенных ниже. Внесите ответ в лист ответов, например, «1 – а. Худой мир лучше доброй ссоры».

1. 三人	a. 不怕影子斜
2. 欲速	b. 成虎
3. 萝卜白菜	c. 再借不难
4. 身正	d. 则不达
5. 一言既出	e. 驷马难追
6. 好记性	f. 焉知非福
7. 近水知鱼性	g. 各有所爱
8. 有借有还	h. 雁过留声
9. 人过留名	i. 近山知鸟音
10. 塞翁失马	j. 不如烂笔头

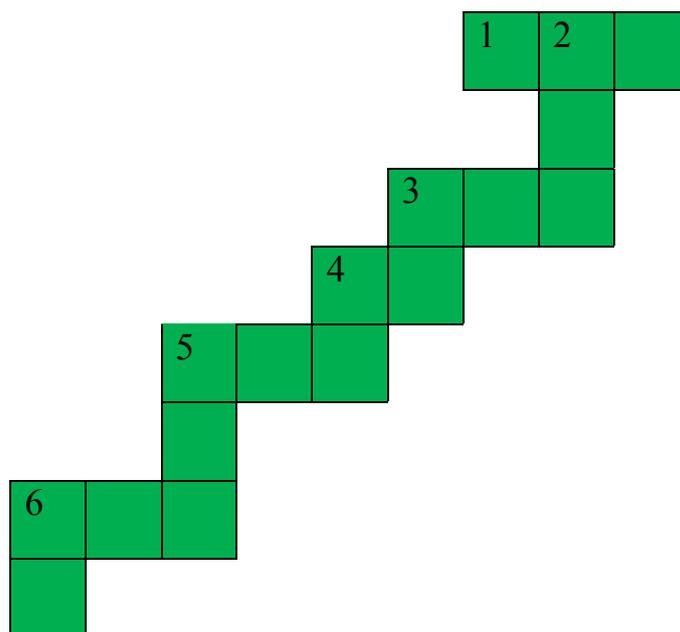
Старик с границы потерял лошадь, не к счастью ли это (нет худа без добра)	Как в кремне огонь не виден, так в человеке душа
Слово вылетело – на четверке коней не догонишь	Ложь, повторенная тысячу раз, становится правдой (если три человека скажут, что в городе есть тигры, то им поверят)
Не седло красит лошадь, не рубашка красит человека	С восходом солнца – работать, с заходом солнца – отдыхать
Хочешь поскорее – не достигнешь цели (поспешишь – людей насмешишь)	Лучше записать, а не полагаться на память
Конь испытывается дорогой, а человек – временем	На вкус и цвет товарищей нет
Без солнышка нельзя пробыть, без милого нельзя прожить	За чужой счет не купишь почет
Прямое тело не боится кривой тени	Лошадь видно по зубам, человека – по словам и делам
С другом и горе пополам поделишь	Одолжил – отдай, затем вновь сможешь одолжить
Живя у воды, узнаешь повадки рыб; живя на горе, узнаешь язык птиц	Не поднявшись на гору, не увидишь равнины
В ином городе и слон – заяц	Человек пройдет – останется имя, дикий гусь пролетит – останется звук

2. Представьте, что Вы – журналист и оказались на пресс-конференции с участием известных людей. Задайте каждому из них по ОДНОМУ вопросу из предложенных ниже. Запишите ответ в лист ответов, например, «1 – А».

1. 蒲松龄 Pú Sōnglíng	A. 中国人为什么叫您中国改革开放的总设计师?
2. 曹操 Cáo Cāo	B. 你为什么最喜欢画马?
3. 西施 Xīshī	

4. 齐白石 Qí Báishí 5. 邓小平 Dèng Xiǎopíng	C. 冒昧问一下，您是著名的教授吗？
	D. 鱼看见你就瞎了，这是真的吗？
	E. 您是1995年跟俄罗斯总统举行会谈吗？
	F. 您是魏王吗？
	G. 请问，您写的为什么是短篇小说？
	H. 您为什么决定支持义和团运动？

3. В газетах и журналах часто публикуются кроссворды. Порой с ними нелегко справиться на родном языке, попробуйте разгадать кроссворд на иностранном. Запишите ответы в лист ответов, например, «1. ...».



По горизонтали:

1. 字义不同，语音相同的词。
3. 国语课。
4. 技巧方法。
5. 电视接收机的通称。
6. 具有中医传统专科特色的临床科室。

По вертикали:

2. 唱歌课。
3. 语言的结构规律，包括词法和句法。
4. 无线电话。
5. 专供放映电影的场所。
6. 中国的语言文字

IV. ПЕРЕВОДЧЕСКАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ

Представьте, что Вы – заведующий отделом иностранной литературы в крупном издательстве. Вам принесли 3 варианта перевода фрагментов из сборника рассказов известного китайского писателя. Выберите из предложенных вариантов перевода один, адекватно передающий значение текста оригинала. Запишите Ваш вариант ответа в лист ответов, например, «1 – а».

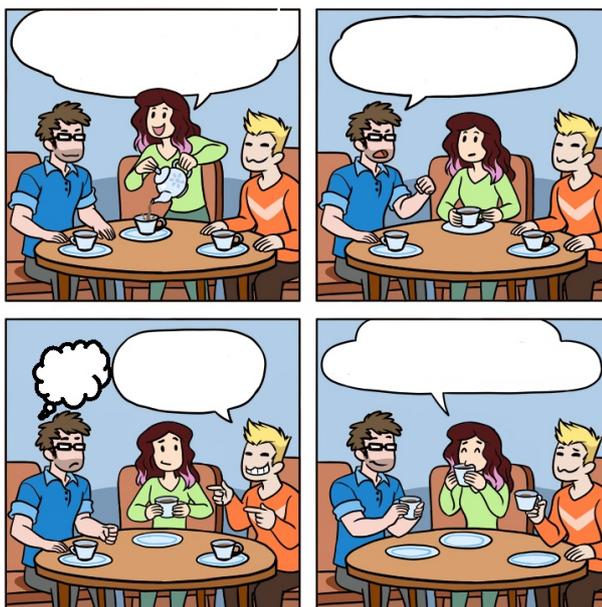
- 1) 我休息两个小时，就再复习课文。
 - a. Я отдохну два часа, и снова повторю текст.
 - b. Я отдохнул два часа, и снова повторю текст.
 - c. Я отдохнул два часа, и снова повторил текст.
- 2) 我去看三点的电影。
 - a. Я иду смотреть фильм, который будет длиться 3 часа.
 - b. Я иду смотреть фильм, который начнется в 3 часа.
 - c. В три часа я пойду смотреть фильм.
- 3) 在这个图书馆我只看了他一次。
 - a. В этой библиотеке я видел его всего один раз.
 - b. В этой библиотеке я видел один раз только его.
 - c. Только в этой библиотеке я видел его один раз.
- 4) 我今天太饿了，连前天做的汤都吃了。
 - a. Я сегодня так проголодался, что даже позавчерашний суп съем.
 - b. Я сегодня буду таким голодным, что даже позавчерашний суп съем.
 - c. Я сегодня был такой голодный, что даже позавчерашний суп съел.
- 5) 雨停了，快点走吧，可能又要下了。
 - a. Дождь кончился, пойдем скорее, он вновь может начаться.
 - b. Дождь кончился, пойдем скорее, пока он не начался.
 - c. Как только дождь кончится, пойдем скорее, вероятно, он может начаться.

V. РЕЧЕВАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ

1. Докажите, что «Реклама – двигатель торговли»! Представьте, что Вы маркетолог и отвечаете за продвижение товаров на рынке Китая. Выберите один из изображенных ниже товаров и напишите к нему слоган и рекламное объявление. Ваша задача – сделать товар привлекательным для покупателя. Важно использовать многообразие средств выразительности китайского языка.



2. Представьте, что Вы стали невольным свидетелем важного разговора, но Вам удалось расслышать не все реплики. Восстановите недостающие фразы по картинке и запишите их в лист ответов.



VI. ДИСКУРСИВНАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ

Представьте, что Вы – журналист-обозреватель. Вам поручено подготовить небольшую статью на основе предоставленных аналитиками графических данных. Напишите статью объемом не менее 200 знаков по обозначенной проблеме. Не забудьте предложить заголовок.

